УДК 811.133.1

DOI: 10.18384/2310-712X-2021-6-114-121

АРГО «НУШИ»: ЛЕКСИЧЕСКИЙ СОСТАВ И РОЛЬ В ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ КОТ-Д'ИВУАРА

Скуратов И. В., Кондратьева А. С.

Московский государственный областной университет

141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация

Аннотация

Целью данной статьи является проведение краткого описания лексического состава аргю «нуши» и определение его места в лингвокультурном пространстве Кот-д'Ивуара.

Процедура и методы. Для решения поставленных задач использовался комплекс методов, включающий в себя методы анализа, наблюдения, обобщения речевых фактов. Также были использованы методы систематической и кластерной выборки. В ходе исследования проанализирован корпус устных медийных текстов Кот-д'Ивуара (спонтанная речь).

Результаты. Дано описание лексическому составу аргю «нуши». Выделены ключевые типы неологизмов. Проведён анализ роли аргю «нуши» в культуре Кот-д'Ивуара, а также его воздействия на территориальный вариант французского языка.

Теоретическая и практическая значимость. Работа представляет теоретическую и практическую значимость для филологов, социолингвистов, исследователей-африканистов и переводчиков, работающих с эндогенными вариантами французского языка.

Ключевые слова: Западная Африка, аргю, территориальный вариант французского языка, переосмысленные неологизмы

ARGOT “NOUCHI”: LEXICAL STRUCTURE AND ITS ROLE IN THE LINGUISTIC AND CULTURAL SPACE OF COTE D’IVOIRE

I. Skuratov, A. Kondrateva

Moscow Region State University

24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation

Abstract

Aim. The article gives a brief description of the “nouchi” vocabulary, and defines its place in the linguistic and cultural space of the Republic of Côte d'Ivoire.

Methodology. To solve the necessary tasks, a number of methods have been applied, which include methods of analysis, observation and synthesis of verbal facts. Moreover, the methods of systematic

and cluster selection were used. The research has analyzed a body of spontaneous oral media texts that were filmed in Côte d'Ivoire.

Results. The lexical structure of the argot "nouchi" has been described. The key types of neologisms have been highlighted. The role of the argot in the culture of the country, as well as its influence on the territorial variant of the French language has been analyzed.

Research implications. The research has a theoretical and practical value for language specialists, specialists in sociolinguistics, African studies, and interpreters who work with the territorial variants of the French language.

Keywords: West Africa, argot, territorial variant of French language, rethought neologisms

Введение

Под аргю «нуши» (*nouchi/noushi*) понимается комплексная языковая форма, распространённая в столице Кот-д'Ивуара городе Абиджан и его окрестностях.

Основная особенность аргю заключается в его композитном лексическом составе. Распространённость и исключительная роль французского языка как главного средства общения, а также факт многоэтнической демографической ситуации на территории административного округа привели к появлению местных, локальных разновидностей французского языка, одной из которых и является молодёжное аргю «нуши».

«Нуши» в определённой степени может рассматриваться как продукт языковой интерференции, значимость которой для формирования афро-французских территориальных вариантов подчёркивает в своих работах российский исследователь Ж. Багана. Интерференция представляет собой появление элементов одного языка в другом языке при языковых контактах и наличии ситуации билингвизма в стране. В случае с Африкой это в первую очередь относится к контактам французского языка с местными языками [1, с. 5].

«Нуши» включает в себя лексические единицы и новообразования различного происхождения: исконно французскую лексику, заимствования из европейских языков (в основном, английского и испанского), заимствования из автохтонных языков, а также слова, образованные словоподражательным способом [6, p. 135].

Проблема вариативности французского языка в Кот-д'Ивуаре, выраженная в существовании аргю, соотносится с понятием эндогенной языковой нормы. Под эндогенной нормой (противопоставленной экзогенной норме) понимается вид нормы, который свойственен исключительно «местной разновидности французского языка образованной части населения, которую можно принять в качестве образца» [2, с. 52].

Возникновение аргю «нуши»

Происхождение самоназвания данного языкового образования (впервые отмечено в 1977 г. при проведении анкетирования среди школьников) также доподлинно неизвестно [5, p. 46].

Название «нуши» может рассматриваться как композит лексических единиц языка «малинке»: *poi* (нос), *chi* (волосы на теле). В данном случае, термин "*nouchi*", предположительно, соотносится с сигнификатом «усы» и может быть интерпретирован как метонимия. "*Nouchi*" в этом контексте может являться образной отсылкой к уважаемому на улицах человеку, отличительной чертой которого были именно усы [12, p. 244]. Кроме того, в момент зарождения «нуши» на улицах Кот-д'Ивуара, на единственном доступном в течение данного периода времени телеканале показывали много фильмов-вестернов, а также кинокартин о ковбоях. Все персонажи данных фильмов носили усы. Фильмы-вестерны приобрели в 1980-е гг. в Кот-д'Ивуаре значительную популярность, а герои картин расценивались как безрассудные, но смелые люди вне закона [7].

Вероятной является и версия, согласно которой название аргос происходит из языка «сусу», на котором разговаривает община сусу в Аджаме, одном из кварталов Абиджана [5, р. 46]. «Сусу» (или сосо) не является ивуарийским автохтонным языком и относится к региону Гвинеи (национальный язык) и Сьерра-Леоне. Принадлежит к языкам «манде» нигеро-конголезской языковой макросемьи¹.

Исследователями отмечается тот факт, что в формировании «нуши» значительную роль сыграло исключительное чувство национальной идентичности ивуарийцев. Аргос «нуши» рассматривается как способ самовыражения молодёжи Кот-д'Ивуара, для которой степень отражения национальной самобытности в литературном французском языке не была достаточной [9, р. 44]. Это обуславливает исключительное место, которое аргос занимает в социокультурном и лингвистическом пространствах Кот-д'Ивуара.

Неологизмы в аргос «нуши»

Материалом для исследования лексики нуши послужили информационно-комедийные выпуски *NouchiDrome*², *PepeNouchi*³, *Nouchi TV (RTI officiel)*⁴, комедийный сериал *La grosseesse*⁵. Также в качестве референтного материала для сверки орфографии, проведения анали-

за спорных семантических элементов и отношения носителей к тому или иному языковому явлению использовались комментарии пользователей *Youtube* к указанным выпускам и/или иным видео социальной сети.

При неологизации выделяются две языковые потребности: номинативная, то есть обозначение нового понятия, и экспрессивная, то есть создание нового, более выразительного названия для предмета уже имеющего название [4, с. 110]. Большинство неологизмов в аргос «нуши» отвечают экспрессивной потребности языка.

Значительную часть корпуса лексики «нуши» представляют переосмысленные неологизмы. Как отмечает И. В. Скуратов, переосмысление значения приводит к получению уже существующим словом нового значения [4, с. 111]. В аргос Кот-д'Ивуара переосмысление затрагивает все части речи.

Ярким примером переосмысленного неологизма может служить слово *gamme*. Данный неологизм является крайне частотным в «нуши» и воспроизводится в речи с высокой степенью регулярности. Словарь *Larousse*⁶ выделяет следующие дефиниции данного слова: 1) музыкальная гамма; 2) серия вещей одной природы, различающихся нюансами и степенями наличия определённого признака; 3) серия вещей, выполняющих одинаковую функцию, ранжированных от более дорогого к менее дорогому, от меньшего качества к большему качеству и так далее. В «нуши» слово *gamme* приобретает следующие значения: 1) взгляд на жизнь, образ мысли, моральное состояние; 2) голова (в метафоричном смысле). Оно может расцениваться как синоним словосочетания '*manière de voir les choses*'.

Пример: *On l'a aimé par rapport à sa gamme; je suis fan de sa gamme* (перевод:

¹ См.: Susu [Электронный ресурс] // Ethnologue: Languages of the World: [сайт]. URL: http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=sus (дата обращения: 18.05.2021).

² Nouchidrome : que pensez-vous de l'interdiction du koutoukou à Abidjan? // linfodrome: YouTube-канал. URL: https://www.youtube.com/watch?v=wVt_pu7zMk0&list=PLU02RupVun4UFs0RVUiF476sr7Io57wML (дата обращения: 15.05.2021).

³ Le PepeNouchi // PEPENEWS: YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=RAqiSd1U3-A> (дата обращения: 15.05.2021).

⁴ Nouchi TV: Julien GOUALO au Black Market d'Adjamé // RTI Officiel: YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=y4WRwvrFU3c&t=21s> (дата обращения: 15.08.2021).

⁵ La Grosseesse 1 - épisode 1 - Jimmy Danger - Comédie - Série Ivoirienne // Ciné Africa: YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=0LRYxG1ZMeA&t=650s> (дата обращения: 15.05.2021).

⁶ См.: Définitions: gamme [Электронный ресурс] // Larousse : [сайт]. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/gamme/36017> (дата обращения: 18.05.2021).

Мы любили его за его образ мыслей, я обо-
жал его образ мыслей)¹.

В ином случае, говорящий, рассуждая
о пользе и вреде *koutoukou* (самогон из
пальмовых листьев, популярный в Кот-
д'Ивуаре), заявляет следующее: *ça ta met
dans une autre gamme* (перевод: это вво-
дит тебя в другое моральное состояние)².

И, кроме этого, слово *gamme* также
употребляется в значении «голова» в
переносном смысле, а выражение "*mettre
qqch dans la gamme*" становится синони-
мичным "*mettre qqch dans la tête*" (взять в
голову).

Пример: *Elle s'est mise ça dans la gamme*
(перевод: Она вбила это себе в голову)³.

Некоторые переосмысленные неоло-
гизмы связаны с экстралингвистически-
ми факторами. Например, катализатором
для появления неологизмов стал вирус
COVID-19 и введение защитных мер про-
тив него, в частности, введения на всей
территории Кот-д'Ивуара обязательного
масочного режима.

Путём разложения сложного слова на
смысл его непосредственных семанти-
ческих составляющих, маски в «нуши»
получили название *cache-nez* (то, что
прикрывает нос). В следующем примере
мы также видим метафорическое употре-
бление глагола *dormir*, характерное для
«нуши» – умереть.

Пример: *Le cache-nez est obligé, sans
le cache-nez tu dors* (перевод: Маски –
это обязательно, без маски ты заснёшь
(умрёшь))⁴.

Тем не менее, как уже было отмече-
но, в лексике «нуши» констатируются не
только переосмысленные неологизмы.
Определённый процесс заимствований
приходится на местные языки, преиму-
щественно язык «дьюла». Ивуарийский
исследователь Жереми Куадью Н'гессан
приводит некоторые слова «нуши», заим-
ствованные из языка «дьюла»:

– *Cros* (перевод: спать) – *Tu as cros au
cours* (перевод: Ты заснул на уроке).

– *Gnimi kaaba* (перевод: сидеть в
тюрьме) – *Elle a déjà gnimi kaaba* (пере-
вод: Она уже сидела в тюрьме).

– *Моптон* (перевод: красть) – *Ils l'ont
топтон au market* (перевод: Его обокрали
на рынке) [11, р. 183].

Не избежало арго и волны англициз-
мов. Кроме распространённых и в конти-
нентальном французском языке слов (на-
пример, *boss*, *week-end* и др.), встречаются
и особые формы.

Пример: *On born et die* (перевод: Мы
рождаемся и умираем)⁵.

Следует также особо выделить при-
сутствующие в «нуши» заимствования из
других языков, преимущественно роман-
ских. Данный тип заимствований часто
претерпевает различные виды модифи-
каций. К примеру, слово *adiós* (прощай)
претерпевает расширение значения: в
«нуши» оно не является нейтральным
прощанием, как в испанском, – говоря-
щий имеет ввиду, что больше не хочет
видеть своего собеседника. *Bonita* (краси-
вая девушка) приобретает значение «ми-
ловидная служанка» и имеет отрицатель-
ную коннотацию. Слово *señor* (синоним
слова *monsieur* во французском) при за-
имствовании приобретает значение «на-
чальник» [10, р. 6].

¹ Nouchidrome : Des Nouchis pleurent Dj Arafat //
linfodrome: YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=LHIWTKRArsg> (дата обра-
щения: 20.05.2021). Здесь и далее перевод наш –
И. С. и А. К.

² Nouchidrome : que pensez-vous de l'interdiction du
koutoukou à Abidjan? // linfodrome: YouTube-канал.
URL: https://www.youtube.com/watch?v=wVt_pu7zMk0&list=PLU02RupVun4UFs0RVUiF476sr7Io57wML
(дата обращения: 15.08.2021).

³ Les nouchis ne font pas de cadeau à Soukéïna la fille
d'Alpha Blondy // linfodrome: YouTube-канал. URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=GwFkLy1qz4>
(дата обращения: 19.05.2021).

⁴ Les nouchis s'expriment sur les mesures barrières

pour stopper le Covid-19 // linfodrome: YouTube-
канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4dwFFrY7YHc> (дата обращения: 19.05.2021).

⁵ Nouchidrome : de nouveaux mots nouchi dans le
dictionnaire // linfodrome: YouTube-канал. URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=oK1C3PtXLek>
(дата обращения: 19.05.2021).

Арго «нуши» и его роль в лингвопространстве Кот-д'Ивуара

На современном этапе развития территориального варианта роль «нуши» для Кот-д'Ивуара невозможно переоценить. Арго служит неотъемлемой частью современной культуры. Популярность «нуши» начинает всё больше расти после 2011 г. (окончания гражданской войны в республике Кот-д'Ивуар), потому что молодёжь становится главной движущей силой экономики и основным потребителем экономических благ [8, p. 258].

Именно с этого момента одной из сфер распространения «нуши» в обиходно-бытовом контексте становится реклама. Использование арго именно в рекламных текстах представляется важным индикатором роли данного языкового феномена в лингвопространстве страны, так как они опираются на ценностные ориентации и социальные установки. Именно для рекламы, целевой аудиторией которой является молодёжь, ключевым фактором становится не только соответствие стандартам моды и стиля, но и следование нормативным для данной социально-демографической группы образцам [3, с. 129–130]. Всё это подчёркивает социальную функцию «нуши» в рекламе.

Рассмотрим некоторые примеры.

Quand ya drap #170# te soutra (перевод: *Когда у тебя больше нет денег, #170# тебя выручит*). Это реклама SOS Crdit (системы срочных кредитов на услуги связи, схожей с услугой 'Обещанный платж' у некоторых российских операторов) от ивуарийского мобильного оператора Orange (см. рис. 1).

Показателем популярности «нуши» среди населения Кот-д'Ивуара может также служить тот факт, что лозунги на «нуши» использовались во время предвыборной агитации в ходе президентских выборов 2015 г. в стране. Ключевой для выборов фразой, призывающей людей прийти на избирательные участки и отдать свой голос в пользу одного из кандидатов в президенты, стала:

Рис. 1 / Fig. 1. Реклама оператора сотовой связи Orange / Advertising of the mobile operator Orange (2013).

Источник: Orange [11.06.2013] // Facebook.

URL: <https://clck.ru/ZGMdE> (дата обращения: 20.05.2021).

Elections, cpas Gnaga (перевод: *Выборы это не шутки*)¹.

Среди крупных борцов за права «нуши» особенно выделяется певица Nash (Natacha Flora Sonlou), которая пользуется в стране широкой популярностью. В 2019 г. она была избрана национальным послом ЮНИСЕФ в Кот-д'Ивуаре, наряду с другими всемирно известными личностями². Nash проводит активную работу по популяризации «нуши». Так, например, она даёт интервью на «нуши», в которых многие слова и словосочетания этого арго объясняются сносками для широкой публики³. Долгое

¹ См.: Cte d'ivoire enlists celebrities to promote peaceful elections [Электронный ресурс] // USAID : [сайт]. URL: <https://www.usaid.gov/results-data/success-stories/ivorian-stars-promote-participation-peaceful-elections> (дата обращения: 20.05.2021).

² См.: La rappeuse NASH nome ambassadrice nationale UNICEF [Электронный ресурс] // UNICEF : [сайт]. URL: <https://www.unicef.org/cotedivoire/communiqus-de-presse/la-rappeuse-nash-nomme-ambassadrice-nationale-unicef> (дата обращения: 20.05.2021).

³ См.: Diarra Timoko. Nash fait des rvlations : « J'ai beaucoup t drague par des lesbiennes » [Электронный ресурс] // Linfodrome : [сайт]. URL: <https://www.linfodrome.com/people-evenements/16363-nash-fait-des-revelations-j-ai-beaucoup-ete-draguee-par-des-lesbiennes>. (дата обращения: 17.05.2021).

время (с 2016 по 2019 гг.) Nash являлась ведущей новостной онлайн-программы на «нуши» «Journal Gbayé» совместно с репером Smile¹, которая выходила в музыкальном формате, основываясь на популярных в Кот-д'Ивуаре музыкальных стилях.

Nash определяет значимость «нуши» для ивуарийского общества следующим образом: *“Vous savez tous pays, même les plus développés, ont un langage propre à eux, qui participe fortement à l’instauration de leur identité culturelle. Pour nous autres grands dans les milieux où le nouchi se parlait nous avons choisi d’emboîter le pas à nos aînés pour donner une meilleure image à ce langage qui, aujourd’hui a dépassé les frontières ivoiriennes... Le nouchi n’est pas qu’un phénomène urbain ivoirien, mais une valeur universelle... Le Nouchi, c’est notre quotidien”*² (Вы знаете, что у всех стран, даже у самых развитых, есть свой собственный язык, который играет значительную роль в

формировании их культурной идентичности. Мы те, кто вырос в среде, где разговаривали на «нуши», и мы решили последовать примеру наших старших. Дать лучший образ «нуши», которое, на сегодняшний день, уже перешло ивуарийские границы... «Нуши» не просто городской ивуарийский феномен, а универсальная ценность... «Нуши» это наша повседневность).

Выводы

Арго «нуши» играет значительную роль в лингвокультурном пространстве Кот-д'Ивуара, что подтверждается использованием арго в рекламе. «Нуши» также видится крупным источником пересмысленных неологизмов и заимствований.

Кроме того, существование арго «нуши» (и его противопоставление территориальному варианту французского языка в стране) может расцениваться как свидетельство установления в Кот-д'Ивуаре эндогенной языковой нормы. В связи с этим считаем, что арго «нуши» представляет интерес не столько для изолированного исследования, сколько для комплексного анализа в составе структуры дифференциации территориального варианта французского языка в республике Кот-д'Ивуар.

Статья поступила в редакцию 14.09.2021.

ЛИТЕРАТУРА

1. Багана Ж. Об отношении заимствования и интерференции // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2008. № 1. С. 1–5.
2. Закамулина М. Н. Французский язык в Квебеке: проблема нормы (по материалам франкоязычных источников) // The scientific heritage. 2019. № 41-4 (41). С. 52–56.
3. Макаровская Н. В. Функции современной рекламы: особенности и факторы противодействия их реализации // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. Серия: Социальные науки. 2008. № 2 (10). С. 125–133.
4. Скуратов И. В. Семантическая неология (на материале французского языка) // Романские языки в синхронии и диахронии, межвузовский сборник научных трудов. М.: МГОУ, 2017. С. 110–113.
5. Aboa A. Le nouchi a-t-il un avenir? // Revue électronique internationale de sciences du langage. 2011. No. 16. P. 44–54. URL: <http://www.sudlangues.sn/spip.php?article182> (дата обращения: 20.05.2021).
6. Ahua B. M. Mots, phrases et syntaxe du nouchi // Le français en Afrique. 2008. No. 23. P. 135–150.
7. Atsé N'Cho J.-B. Appropriation du français en contexte plurilingue africain : le nouchi dans la dynamique sociolinguistique de la Côte d'Ivoire // SHS Web of Conferences. 2018. No. 46: 6e Congrès Mondial de

- Linguistique Française. URL: https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2018/07/shsconf_cmlf2018_13002/shsconf_cmlf2018_13002.html. DOI: 10.1051/shsconf/20184613002.
8. Boutin B. A., Kouadio N'Guessan J. Le nouchi c'est notre créole en quelque sorte qui est parlé par presque toute la Côte d'Ivoire // *Dynamique des français africains: entre le culturel et le linguistique* / ed. P. Blumenthal. Cologne; Frankfurt am Main: Peter Lang Édition, 2015. P. 251–271.
 9. Cisse A. B. Le nouchi, parler identitaire des jeunes de Côte d'Ivoire // *Cahiers Ivoiriens de Recherche Linguistique*. 2015. No. 38. P. 43–52.
 10. Ekou W. J. Aspects sémantiques des hispanismes dans le nouchi de Côte d'Ivoire // *Canadian Social Science*. 2019. Vol. 15. No. 1. P. 1–7. DOI: 10.3968/10580.
 11. Kouadio N'Guessan J. Le nouchi et les rapports dioula-français // *Revue du Réseau des Observatoires du Français Contemporain en Afrique*. 2006. No. 21. P. 177–191.
 12. Sande H. Nouchi as a Distinct Language: The Morphological Evidence // *Selected Proceedings of the 44th Annual Conference on African Linguistics* / ed. R. Kramer et al. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 2015. P. 243–253.

REFERENCES

1. Bagana Zh. [On the relationship of borrowing and interference]. In: *Voprosy zhurnalistiki, pedagogiki, yazykoznaniya* [Issues in Journalism, Education, Linguistics], 2008, no. 1, pp. 1–5.
2. Zakamulina M. N. [French in Quebec: norm's problem (based on French source)]. In: *The scientific heritage*, 2019, no. 41-4 (41), pp. 52–56.
3. Makarovskaya N. V. [Functions of modern advertising: features and factors of counteraction of their realization]. In: *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo. Seriya: Sotsial'nye nauki* [Vestnik of Lobachevsky State University of Nizhni Novgorod. Series: Social Sciences], 2008, no. 2 (10), pp. 125–133.
4. Skuratov I. V. [Semantic neology (on the material of French language)]. In: *Romanskii yazyki v sinkhronii i diakhronii, mezhvuzovskii sbornik nauchnykh trudov* [Romance languages in synchronicity and diachrony, interuniversity collection of scientific papers]. Moscow, MGOU Publ., 2017, pp. 110–113.
5. Aboa A. Le nouchi a-t-il un avenir? In: *Revue électronique internationale de sciences du langage*, 2011, no. 16, pp. 44–54. URL: <http://www.sudlangues.sn/spip.php?article182> (accessed: 20.05.2021).
6. Ahua B. M. Mots, phrases et syntaxe du nouchi. In: *Le français en Afrique*, 2008, no. 23, pp. 135–150.
7. Atsé N'Cho J.-B. Appropriation du français en contexte plurilingue africain : le nouchi dans la dynamique sociolinguistique de la Côte d'Ivoire. In: *SHS Web of Conferences*, 2018, no. 46: 6e Congrès Mondial de Linguistique Française. URL: https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2018/07/shsconf_cmlf2018_13002/shsconf_cmlf2018_13002.html. DOI: 10.1051/shsconf/20184613002 (accessed: 20.05.2021).
8. Boutin B. A., Kouadio N'Guessan J. Le nouchi c'est notre créole en quelque sorte qui est parlé par presque toute la Côte d'Ivoire. In: Blumenthal P., ed. *Dynamique des français africains: entre le culturel et le linguistique*. Cologn – Frankfurt am Main, Peter Lang Édition, 2015, pp. 251–271.
9. Cisse A. B. Le nouchi, parler identitaire des jeunes de Côte d'Ivoire. In: *Cahiers Ivoiriens de Recherche Linguistique*, 2015, no. 38, pp. 43–52.
10. Ekou W. J. Aspects sémantiques des hispanismes dans le nouchi de Côte d'Ivoire. In: *Canadian Social Science*, 2019, vol. 15, no. 1, pp. 1–7. DOI: 10.3968/10580.
11. Kouadio N'Guessan J. Le nouchi et les rapports dioula-français. In: *Revue du Réseau des Observatoires du Français Contemporain en Afrique*, 2006, no. 21, pp. 177–191.
12. Sande H. Nouchi as a Distinct Language: The Morphological Evidence. In: Kramer R. et al., eds. *Selected Proceedings of the 44th Annual Conference on African Linguistics*. Somerville, MA, Cascadilla Proceedings Project, 2015, pp. 243–253.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Скуратов Игорь Владимирович – доктор филологических наук, доцент, и. о. заведующего кафедрой романской филологии Московского государственного областного университета;
e-mail: ivskuratov@mgou.ru;

Кондратьева Анна Сергеевна – аспирант кафедры романской филологии Московского государственного областного университета;
e-mail: askondratieva@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Igor V. Skuratov – Dr. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Acting Departmental Head, Department of Romance Philology, Moscow Region State University;
e-mail: iv.skuratov@mgou.ru;

Anna S. Kondrateva – Postgraduate Student, Department of Romance Philology, Moscow Region State University;
e-mail: askondratieva@mail.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Скуратов И. В., Кондратьева А. С. Арго «нуши»: лексический состав и роль в лингвокультурном пространстве Кот-д'Ивуара // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 6. С. 114–121.
DOI: 10.18384/2310-712X-2021-6-114-121

FOR CITATION

Skuratov I. V., Kondrateva A. S. Argot “nouchi”: lexical structure and its role in the linguistic and cultural space of Côte d'Ivoire. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2021, no. 6, pp. 114–121.
DOI: 10.18384/2310-712X-2021-6-114-121